Maahanmuuttovirasto
Migrationsverket
Finnish Immigration Service

TURVAPAIKKA-, MAAHANMUUTTO- JA KOTOUTTAMISRAHASTO
Euroopan unionin tuella

تعليمات للزبون حول المقابلة

لقد دُعيت إلى المقابلة المتعلقة باللجوء لدى مديرية الهجرة. هذه التعليمات تتحدث عن حقوقك وواجباتك في المقابلة. اقرأ التعليمات سوية مع الوصي القانوني الخاص بك. إذا بقي موضوع ما غير واضح لك، اسأل الوصي القانوني المزيد من المعلومات أو يمكنك طرح الأسئلة على موظف مديرية الهجرة في بداية المقابلة.

ما هو الغرض من المقابلة؟

- لقد طلبت اللجوء في فنلندا. يتم في المقابلة الاستفسار عن الأسباب، التي من أجلها تطلب اللجوء من فنلندا والتي بسببها أيضاً لا يمكنك العودة إلى بلدك.
- من المهم، أن تذكر في المقابلة جميع الأسباب المتعلقة بطلبك للجوء. في حال ظهرت أسباب جديدة بعد المقابلة أو أنك تريد إعطاء معلومات جديدة حول الأسباب المذكورة سابقاً في المقابلة، اذكر هذا الأمر على الفور لمديرية الهجرة أو للمحكمة التي تدرس طلب الطعن أو الاستئناف الخاص بك.

ما هي حقوقك في المقابلة؟

- يحضر وصيك القانوني المقابلة معك.
- لديك الحق في أخذ مساعد قانوني معك إلى المقابلة.
- يوجد في المقابلة مترجماً للمساعدة، الذي يتحدث معك بلغتك الأم. وهو بدوره يقوم بترجمة جميع ما يُقال في المقابلة بشكل حيادي. قد يكون المترجم موجوداً معك في المكان أو قد يقوم بالترجمة بواسطة الهاتف أو الفيديو.
- يلتزم المُستجوب، والمترجم، والوصي القانوني وكذلك المساعد القانوني بواجب كتمان السر، أي لا يجوز لهم ذكر أي شيء مما سمعوه في المقابلة لأي شخص أو جهة خارجية. كذلك الوثائق المتعلقة بك تُعتبر سرّية أيضاً.

- يمكن لمديرية الهجرة البحث أي تعقب أثر ولي أمرك الفعلي. يُقصد بولي الأمر الفعلي أي الشخص، الذي كان يقوم برعايتك في بلدك. يتم استخدام المعلومات اللازمة للتتبع فقط من أجل تعقب الأثر. وتقوم مديرية الهجرة بتعقب الأثر بحيث، لا يُسبب لك أو للمقربين لك أي ضرر أو إزعاج.

ما هي واجباتك في المقابلة؟

- من واجبك التكلّم وإعطاء التوضيحات اللازمة حول، لماذا قدمت طلب اللجوء. اذكر في المقابلة جميع الأمور المتعلقة بطلب اللجوء الخاص بك.

- من مصلحتك التكلّم عن الأمور الصعبة أيضاً. قد يكون لها أهمية حاسمة في القرار بالنسبة لطلب اللجوء الخاص بك.

- اذكر الحقيقة. إذا كنت لا تتذكر أو لا تعرف أمر ما، فلا تحاول اختلاق الجواب من ذهنك. قُل، أنك لا تعرف أو لا تتذكّر.

- اذكر في المقابلة اسمك ومواليدك الحقيقية. يمكنك فيما بعد تغيير بياناتك الشخصية التي أعطيتها، فقط من خلال إبراز وثيقة الهوية الشخصية الموثوقة الصادرة من السلطة المختصة.
-
- (البالغ من العمر أكثر من 15 عاماً) إعطاء بيانات شخصية غير صحيحة يُعدّ جريمة حسب القانون، ويؤدي إلى العقاب.

- انتبه، إلى أن إعطاء معلومات غير صحيحة أو إخفاء معلومات صحيحة قد يؤدي فيما بعد إلى إلغاء التصريح المُعطى لك وسوف يُصَعّب في النظر في معاملاتك الأخرى.

كيف يَجدر بك الاستعداد للمقابلة؟

- اطّلع قبل المقابلة سوية مع وصيك القانوني على كافة التعليمات والنشرات التي حصلت عليها من السلطات المختصة. من المهم، أن تطّلع أيضاً على النشرات المتعلقة بإجراءات دبلن. إذا لم يكن لديك هذه النشرات، سوف تجدها في صفحة الانترنت لمديرية الهجرة على العنوان: migri.fi/esitteet-ja-julkaisut. النشرات موجودة تحت عنوان
." Turvapaikka ja Dublin-menettely"

- إذا كنت ترغب أن يكون المترجم رجلاً أو امرأة، فاذكر الأمر لوصيك القانوني في أسرع وقت ممكن قبل المقابلة. وهو بدوره سيقوم بإيصال رغبتك هذه إلى مديرية الهجرة.

- إذا كانت حالتك الصحية من النوع، الذي قد يكون لها تأثير على المقابلة، اخبر وصيك القانوني بالأمر بشكل مُسبق أو أخبر موظف مركز الاستقبال.

- سوف يهتم مركز الاستقبال بموضوع كيفية وصولك إلى المكان المخصص لإجراء المقابلة. خطط لتنظيم السفر والمواصلات مع المرشدين قبل وقت كافٍ.

- اطلب من مركز الاستقبال إعطائك طعاماً لتأخذه معك أو نقوداً لشراء وجبة غداء.

- خذ معك الأدوية اللازمة التي تحتاجها في يوم المقابلة.

- خذ معك كافة الوثائق والتوضيحات اللازمة، التي تتعلق بطلب اللجوء الخاص بك.

تصرف كما يلي في يوم المقابلة في مديرية الهجرة

- سوف تلتقي مع وصيك القانوني ومساعدك القانوني في المكان هناك في مديرية الهجرة.
- عندما تأتي إلى مديرية الهجرة، من الممكن خضوعك للتفتيش الأمني.
- أبرز بطاقة مركز الاستقبال الخاصة بك لحارس مديرية الهجرة.
- يمكن فقط للأشخاص المدعوون لإجراء المقابلة والأشخاص الآخرين المُتفق على حضورهم بشكل مُسبق مع مديرية الهجرة الدخول إلى قاعة الانتظار.
- إذا أردت أن يكون معك شخصاً داعماً، يمكنه سؤال مديرية الهجرة عن الأمر بشكل مسبق وبشكل خطي. في الحالات الأخرى المُستجوب هو الذي يُقرر في بداية المقابلة، هل يمكن للشخص الداعم الحضور معك أم لا. بالنسبة للشخص الداعم هو ليس مساعداً قانونياً وبالتالي هو لا يُشارك في استيضاح الأمور في المقابلة.
- المُستَجوب هو موظف لدى مديرية الهجرة.
- يأتي المُستَجوب لأخذك أنت ووصيك القانوني ومساعدك القانوني من قاعة الانتظار.
- يتم تسجيل المقابلة صوتياً. كذلك توجد في غرفة المقابلة كاميرا مراقبة تُسجّل الصورة.
- قد تستغرق المقابلة طوال اليوم. يتم أخذ استراحة لتناول الغداء واستراحات أخرى عند الحاجة. يمكنك دائماً طلب الاستراحة.
- عند الحاجة يتم استكمال المقابلة في يوم آخر. في هذه الحالة تحصل على دعوة جديدة للمقابلة في وقت آخر.

ماذا يحدث في المقابلة

- في البداية سوف يذكر المُستَجوب، ماذا سيحدث في المقابلة ويتأكد من أنك فهمت حقوقك وواجباتك. اسأل، إذا لم تفهم شيء ما. وأخبر إذا كنت لا تفهم المترجم الشفوي.
- إذا لم يتم الاستفسار عن بياناتك الشخصية من قبل، سوف يسألك المُستجوب عنها في البداية. وسوف يسأل من هم أفراد عائلتك، وأين تسكن والطريق الذي سلكتها في الوصول إلى فنلندا.
- بعد ذلك يتم الاستفسار، لماذا اضررت للهرب من بلدك ولماذا لا تستطيع العودة إلى بلدك. اذكر جميع الأحداث والأمور التي وقعت لك بشكل صادق وبشكل مُفصّل بقدر الإمكان.
- سوف يسألك المُستجوب أسئلة تفصيلية حول الأحداث، التي ذكرتها. أجب بشكل صريح. لا تختلق الإجابات من ذهنك. اذكر بصراحة، إذا كنت لا تعرف أو لا تتذكر.
- يتم طرح أسئلة عامة معينة على جميع طالبي اللجوء. سوف يسألك المُستجوب أيضاً بالإضافة ألى الأمور الأخرى، كيف ستكون ردة فعلك بشأن إبعادك عن فنلندا وحظر دخولك البلد.

- لا يمكن للوصي القانوني أو المساعد القانوني الإجابة عن الأسئلة بالنيابة عنك. يمكنهم فقط إرشادك أثناء المقابلة وتذكيرك بالأمور المهمة التي ذكرتها سابقاً.

- يقوم المُستجوب بالكتابة على الكومبيوتر، جميع أقوالك. وهذه الأقوال المُدونة تُسمّى المحضر. في نهاية المقابلة يقرأ المترجم لك المحضر. اذكر على الفور، إذا لاحظت وجود أخطاء في المحضر. يمكنك إجراء إضافات على المحضر. بعد ذلك يتم التوقيع على المحضر ويتم إعطاء نسخة مصورة منه لوصيك القانوني.

كيف تقوم مديرية الهجرة بإجراء القرار؟

- استناداً إلى طلبك يمكن إعطائك الحماية الدولية أو منحك تصريح الإقامة لأسباب إنسانية شخصية أو بسبب وقوعك ضحية للاتجار بالبشر.

- تتخذ مديرية الهجرة القرار بشأن قضيتك، إستناداً إلى المعلومات التي أعطيتها في المقابلة وإلى المواد الأخرى المعروضة في قضيتك.

- يمكن لمديرية الهجرة عند الحاجة الحصول على إثباتات من بلدك حول صحّة الوثائق التي قدمتها. ولن تعلم سلطات بلدك بهذا الأمر، ولن يُسبب الاستفسار أي خطر لك أو لأقاربك.

- إذا أردت في وقت لاحق إعطاء توضيحات إضافية بشأن قضيتك، أعطها لوصيك القانوني، الذي سيقوم بدوره بإرسالها إلى مديرية الهجرة. نحن لا نناقش قضيتك عبر الهاتف، لأنه لا يمكن التأكد من هوية الشخص المُتّصل.

- إذا تم رفض طلبك للجوء، يمكن إرجاعك والأمر بحظر دخولك إلى فنلندا والدول الأخرى الموقعة على اتفاقية شينغن.

- إذا كان لديك سبب جديد لطلب اللجوء وذلك بعد، أن اكتسب القرار الحالي لمديرية الهجرة القوة القانونية وأصبح قطعياً، قدّم طلباً جديداً على الفور. لكن يجب أن يكون لديك مُبرراً للأمر، لماذا لم تذكر سابقاً الأسباب الجديدة هذه. ويجب أن يكون المُبرر من النوع، أنه لم تكن قادراً على التأثير في الأمر. بعد ذلك تقوم مديرية الهجرة بالتقييم، هل تدرس طلبك الجديد هذا أم لا.